

ICS 29.080.20

Ersatz für
VG 88712:2006-10Supersedes
VG 88712:2006-10

**Durchführungen für elektrische Kabel und für Rohre, feuerhemmend,
wasser- und gasdicht, zum Einbau in Schotte und Wände;
Text Deutsch und Englisch**

Penetrations for electrical cables and for pipes, fire-retardant,
water- and gastight, for installation in bulkheads and walls;
Text in German and English

Traversées de câbles électriques et tuyaux, retardant au feu,
étanches à l'eau et au gaz, pour installation sur cloisons étanches et parois;
Texte en allemand et anglais

Gesamtumfang 23 Seiten
Total extent 23 pages

Normenstelle Schiffs- und Meerestechnik (NSMT) im DIN

Inhalt

	Seite
Vorwort	4
1 Anwendungsbereich.....	6
2 Normative Verweisungen	6
3 Formen, Maße.....	8
3.1 Allgemeines	8
3.2 Formen KF und KH	8
3.3 Form KR.....	14
4 Werkstoff	14
5 Ausführung.....	16
6 Bezeichnung.....	16
Anhang A (normativ) Einbau, Kabel- oder Rohrmontage und Vergießen	18
A.1 Allgemeines	18
A.2 Einbau	18
A.3 Kabel- oder Rohrmontage und Vergießen.....	20
Anhang B (informativ) Werkstoffbezeichnung	22
 Bilder	
Bild 1 — Beispiel einer Durchführung für Flach-Einbau mit zwei Einfüllöffnungen.....	8
Bild 2 — Beispiel einer Durchführung für Flach-Einbau mit sechs Einfüllöffnungen	10
Bild 3 — Durchführung für Hochkant-Einbau, Querschnitt.....	12
Bild 4 — Form KR, Querschnitt durch den Bereich mit dem Einfüllstutzen	14
Bild A.1 — Einbauüberstand.....	18
 Tabellen	
Tabelle 1 — Anforderungen und Maße	16
Tabelle B.1 — Gegenüberstellung der neuen und alten Werkstoff-Bezeichnungen für Aluminium	22
Tabelle B.2 — Werkstoff-Bezeichnungen für austenitische nicht magnetisierbare Stähle.....	22
Tabelle B.3 — Werkstoff-Bezeichnungen für warmgewalzte Erzeugnisse aus unlegierten Baustählen	22

The English version is a translation. In case of dispute the German original will govern.

Contents

	Page
Foreword	5
1 Scope	7
2 Normative references	7
3 Types, dimensions	9
3.1 General	9
3.2 Types KF and KH	9
3.3 Type KR	15
4 Material	15
5 Construction	17
6 Designation	17
Annex A (normative) Mounting, cable or pipe assembly and sealing	19
Annex B (informative) Material designation	23

Figures

Figure 1 — Example of a penetration for flat installation with two filling openings	9
Figure 2 — Example of a penetration for flat installation with six filling openings	11
Figure 3 — Penetration for vertical mounting, cross-section	13
Figure 4 — Form KR, cross-section of the part with the filling nozzle	15
Figure A.1 — Mounting excess length	19

Tables

Table 1 — Requirements and dimensions	17
Table B.1 — Comparison of the new and former material designations for aluminium	23
Table B.2 — Material designations for austenitic non-magnetic steels	23
Table B.3 — Material designations for hot rolled products of non-alloy structural steels	23

Vorwort

Diese Norm wurde von der Normenstelle Schiffs- und Meerestechnik (NSMT) im DIN, Arbeitsausschuss NA 132-03-54 AA „Installationssysteme, Kabelverlegung auf Schiffen“, erarbeitet.

Bei der vorliegenden Norm handelt es sich um eine Produktnorm für den Bereich der Installationstechnik.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. Das DIN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Änderungen

Gegenüber VG 88712:2006-10 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Titel geändert;
- b) Anforderungen für die Anwendung für Rohre hinzugefügt;
- c) Werkstoffbezeichnung für Edelstahl in Abschnitt 4 geändert;
- d) Maßangaben geändert;
- e) Montagehinweise im Anhang A geändert;
- f) Norm redaktionell überarbeitet.

Frühere Ausgaben

VG 88712: 1965-04, 1974-04, 1976-08, 1982-03, 2006-10

Foreword

This standard has been prepared by *Normenstelle Schiffs- und Meerestechnik (NSMT) im DIN*, Technical Committee NA 132-03-54 AA „*Installationssysteme, Kabelverlegung auf Schiffen*“.

This standard is a product standard in the field of installation technology.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. The DIN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

Amendments

The following amendments have been made in comparison with VG 88712:2006-10:

- a) the title has been amended;
- b) the requirements for the application of pipes have been added;;
- c) the material designation for stainless steel in Clause 4 has been changed;
- d) the dimensions have been changed;
- e) the mounting guidelines in Annex A have been changed;
- f) the standard has been editorially revised.

Previous editions

VG 88712: 1965-04, 1974-04, 1976-08, 1982-03, 2006-10

1 Anwendungsbereich

Diese Norm gilt für Durchführungen, mit denen elektrische Kabel und Rohre durch Schotte und Wände von Wasserfahrzeugen geführt werden. Nach dem Vergießen mit Dichtungsmitteln nach VG 88719 sind sie je nach Ausführung wasserdicht und gasdicht oder feuerhemmend, wasserdicht und gasdicht.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden zitierten Dokumente sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

BV, Heft 3400, *Kabelanlagen*¹⁾

DIN EN 573-3, *Aluminium und Aluminiumlegierungen — Chemische Zusammensetzung und Form von Halbzeug — Teil 3: Chemische Zusammensetzung*

DIN EN 10088-2, *Nichtrostende Stähle — Teil 2: Technische Lieferbedingungen für Blech und Band aus korrosionsbeständigen Stählen für allgemeine Verwendung*

DIN EN 10210-1, *Warmgefertigte Hohlprofile für den Stahlbau aus unlegierten Baustählen und aus Feinkornbaustählen — Teil 1: Technische Lieferbedingungen*

DIN ISO 2768-1, *Allgemeintoleranzen — Teil 1: Toleranzen für Längen und Winkelmaße ohne einzelne Toleranzeintragung*

VG 88719, *Dichtungsmittel aus Reaktionsharzmassen und Dichtungsformstoffe — Technische Lieferbedingungen*

Werkstoff-Handbuch der Wehrtechnik

WL 1.3964-1, *Nicht magnetisierbarer austenitischer Stahl X2CrNiMnMoNNb21-16-5-3 — Teil 1: Bleche*

1) Zu beziehen bei: www.bwb.org.

1 Scope

This standard is applicable to penetrations for electrical cables and for pipes, which lead through bulkheads and walls of vessels. When sealed with compound in accordance with VG 88719 penetrations are according to construction watertight and gastight or fire-retardant, watertight and gastight.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

BV, Heft 3400, *Kabelanlagen*¹⁾

DIN EN 573-3, *Aluminium and aluminium alloys — Chemical composition and form of wrought products — Part 3: Chemical composition*

DIN EN 10088-2, *Stainless steels — Part 2: Technical delivery conditions for sheet/plate and strip of corrosion resisting steels for general purposes*

DIN EN 10210-1, *Hot finished structural hollow sections of non-alloy and fine grain steels — Part 1: Technical delivery conditions*

DIN ISO 2768-1, *General tolerances — Tolerances for linear and angular dimensions without individual tolerance indications*

VG 88719, *Sealing resins components and sealing moulding materials — Technical specification*

Werkstoff-Handbuch der Wehrtechnik

WL 1.3964-1, *Non-magnetizable austenitic steel — X2CrNiMnMoNb21-16-5-3 — Part 1: Plates*

1) Obtainable from: www.bwb.org.